

Association Les 39 Marches



Domaine d'Ariane

31700 MONDONVILLE

Tél.\Fax : 06.75.01.57.14

Mail : [les39marches@free.](mailto:les39marches@free.fr)

site : www.les39marches.org

Promotion de l'image et du développement social

Licences n° 2 : 2-1067957

et n° 3 : 3-1067958

N° SIRET : 328 429 899 000 60

DOSSIER DE PRESENTATION DU SPECTACLE

« *FRAGMENTS D'EXIL* »

de Dominique FERNANDEZ

« Fragments d'exil »

Début février 1939. Quelque part sur les crêtes enneigées des Pyrénées entre l'Espagne et la France, une femme passe la frontière fuyant la barbarie fasciste. D'une vieille valise tout aussi épuisée qu'elle, elle tire, parmi ses souvenirs, des destins tragiques et poignants, les lambeaux d'une vie perdue, mais également la volonté farouche d'un combat à poursuivre et l'utopie flamboyante de construire un autre monde.

Le 14 avril 1931, deux jours après la victoire d'une coalition républicaine aux élections municipales, la Deuxième République est proclamée en Espagne. Dans toutes les villes du pays, le peuple en liesse manifeste son immense espoir dans l'avènement d'une démocratie qui mette un terme aux décennies d'obscurantisme et d'oppression qu'il subit. Il exige rapidement que cet espoir se traduise par des mesures sociales, politiques et économiques.

Le 18 juillet, cinq mois après la victoire du front populaire aux élections de février 36, les forces armées déclenchent le coup d'état qui ensanglante l'Espagne, abolit la république légitime et fait peser durant quarante ans, une chape de plomb fasciste sous l'oeil indifférent des démocraties occidentales. Fuyant les massacres et la terrible répression des franquistes, un demi-million d'hommes, de femmes, d'enfants, de vieillards, d'invalides ainsi que les derniers combattants républicains vont chercher refuge en France. **C'est la *Retirada***. Les premiers camps sont ouverts sur le littoral méditerranéen, Argelès et Saint-Cyprien. D'autres suivront. Ce sont de véritables camps de concentration, cernés de barbelés et gardés par des troupes coloniales – spahis, tirailleurs sénégalais-et par des gardes mobiles. Des familles sont séparées, parquées dans des conditions indignes ; sans hygiène, sans eau et sans abri. **Après l'invasion de la France par l'armée allemande, des milliers de réfugiés espagnols s'engageront dans la Résistance. Beaucoup rejoindront les maquis et leur action s'avèrera décisive dans la libération de nombreuses villes du Sud-Ouest, comme Foix, Auch ou même Toulouse. Des milliers périront dans ce combat, beaucoup seront torturés ou déportés en Allemagne. Près de 7 000 mourront à Mauthausen. Toulouse deviendra la capitale de l'exil politique espagnol et sera durablement marquée par son apport culturel. Plusieurs lieux attestent encore aujourd'hui de cette présence espagnole et de nombreux toulousains sont les descendants de cet exil.**

Le monologue qui mélange français, espagnol et catalan est entrecoupé de poèmes (avec leur traduction) – mis en musique par Tomas Jimenez pour les représentations

La pièce de théâtre a été éditée par les éditions n&b

avec le concours de la Région Midi-Pyrénées



Editions n&b 27 rue Fourcade 31100
TOULOUSE



L'auteur



Dominique Fernandez est psychologue de formation et psychanalyste. Toute sa carrière professionnelle s'est effectuée au sein de collectifs éducatifs et thérapeutiques auprès d'adolescents en difficultés. Il exerce aujourd'hui en tant que superviseur auprès d'équipes travaillant dans des structures sociales ou médico-sociales.

Il est président de l'association *IRIS-Mémoires d'Espagne* qui travaille à Toulouse, sur les enjeux mémoriels actuels de l'histoire de la II République espagnole et des valeurs de la Révolution de 1936. Il réalise notamment depuis plusieurs années des interviews filmées d'exilés espagnols dans le but de constituer un fond d'archives consultables par tous.

Avec Fragments d'exil, Dominique Fernandez signe ici sa première écriture pour le théâtre qui constitue, dans un autre registre, une poursuite de son travail sur la mémoire. Ce texte inédit a été représenté pour la première fois en 2009, à La Cave Poésie de Toulouse sous la forme d'une lecture musicale.

« Dans cette évocation, et alors que les protagonistes de ce drame disparaissent les uns après les autres, j'ai voulu garder vivante l'histoire de l'exil espagnol de 1939. Transmettre, notamment auprès des jeunes générations, au-delà des souffrances endurées, le courage et la soif de liberté de ceux qui ont vécu cette odyssée et perpétuer les idéaux voire l'utopie dont ils étaient porteurs.

Dénoncer la barbarie de ceux qui les pourchassaient mais aussi l'inconscience et l'égoïsme de ceux qui les ont si mal accueillis. Autant d'éléments que l'on retrouve dans tous les drames effroyables de l'exil à une époque où la Méditerranée, entre autres, a remplacé les Pyrénées comme " frontière" entre la vie et la mort. J'ai voulu aussi dans cet écrit rendre compte de la dimension universelle de tous les exils

Extrait...

Regardez comme les yeux sont grands ouverts sur ces photos du passage de la ratlla.

Tu sais pourquoi ?

Moi, chaque fois que je fermais les yeux j'avais une larme qui coulait.

Je voulais pas pleurer... à chaque fois... paf! Une larme !

Et je voulais pas pleurer !

Je crois que pour les autres aussi... Les hommes aussi, et les femmes... et les enfants aussi.

Personne ne voulait pleurer !

Noirs... sales... pouilleux... oui. Vaincus oui. Mais dignes.

Je vais vous dire... Quand les femmes allaitaient, les enfants, en même temps que le lait, buvaient les larmes de leur mère.

Tous les enfants.

Tous ces enfants-là, ont bu les larmes de leur mère... Et l'amertume.

Ils ont bu l'amertume... Et ils l'ont gardée.

Et moi je suis eux et eux tous sont en moi.

Les barbelés nous clouent

Des couronnes d'épines

Les ronciers du passage

Nous écorchent le cœur

Dans la nuit d'Argelès

La tramontane glace

Le sable du mépris

Où crèvent nos enfants

La pena es infinita

Al pasar esta raya

Les quedan a los otros

El miedo y el silencio

Et pendant que l'Espagne

Va s'habiller du noir

D'un impossible deuil

Les pays de l'Europe

Se repeignent en brun

Les barbelés nous clouent

Des couronnes d'épines

Les ronciers du passage

Nous écorchent le cœur

Les barbelés nous clouent

Des couronnes d'épines

Les ronces de l'exil

Nous déchirent le cœur



Ce 29 octobre 1940 on fusille Vicente Berdejo. Quelques jours après un employé municipal ramène à sa femme quelques vêtements, une paillasse maculée de sang, une cuvette ébréchée... Son fils Gregorio a six ans, et la petite Vicenta, en a deux. Le corps, lui, n'est pas rendu, nul ne saura jamais où il est. Le temps passe. Les enfants grandissent. Un jour on déplace le matelas, une feuille jaunie s'en échappe. Une écriture fine et serrée... celle du père ! Quelques mots écrits pour son fils :

« Si petit, tu as appris le chemin de la prison où tu m'apportais le repas, cet entrepôt où des hommes attendent d'être fusillés d'un instant à l'autre... Ne soyez pas si amers parce que nous allons mourir, nous mourrons pour un idéal.



Thomas Jimenez



MusicienAuteur/compositeur et chanteur/guitariste du groupe toulousain « L'air de rien ».

Thomas Jimenez rend hommage à son grand-père Manuel depuis 2008 avec le projet El Comunero. Le groupe chante le combat antifasciste et s'approprie des chants révolutionnaires et des

chants de lutte en mettant en perspective le monde actuel et les évènements passés, en espagnol mais aussi en français et en anglais.

En 2011 il compose la musique du documentaire « La traversée solidaire » de Jean Ortiz.

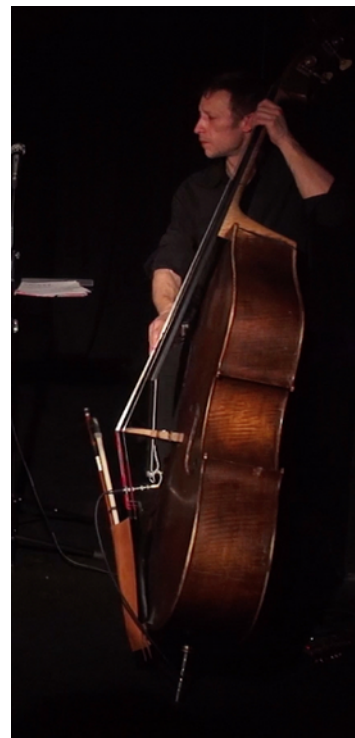
En 2012 sort le 2eme album « Sigue luchando » de El Comunero.

En 2013 il enregistre avec ZEBDĀ un album en hommage à Victor Jara ; il compose la musique de la pièce « Fragments d'Exil » de D. Fernandez.

En parallèle, il anime des ateliers d'écriture et intervient auprès des scolaires sur le thème de la résistance, ou auprès de migrants primo arrivants avec la CIMADE.

En 2016 il compose la musique du documentaire « Angel, un enfant en exil » et enregistre « Son de la barricada » ; le 3eme album de El Comunero qui doit sortir la même année.

Mathieu Jardat



Bassiste et Contrebassiste, Mathieu Jardat écume les scènes depuis la fin des années quatre-vingt dix. C'est à travers sa participation au sein de groupes aux styles variés, tel Jam Session Bandïa, Aléas, Mampy ou encore Struts qu' il acquit son expérience.

Allant du Blues au Free jazz en passant par le reggae, le funk, le conte musical, le théâtre et bien d'autres, c'est l'envie de découvrir de nouveaux horizons musicaux et de multiplier les expériences qui influence encore aujourd'hui son parcours.

Élodie Bermudez

Côté théâtre :

Sur les conseils de Laura, je démarre un atelier théâtre au cours Jules Julien en 2016 pour la pièce Pauvre Andromaca.

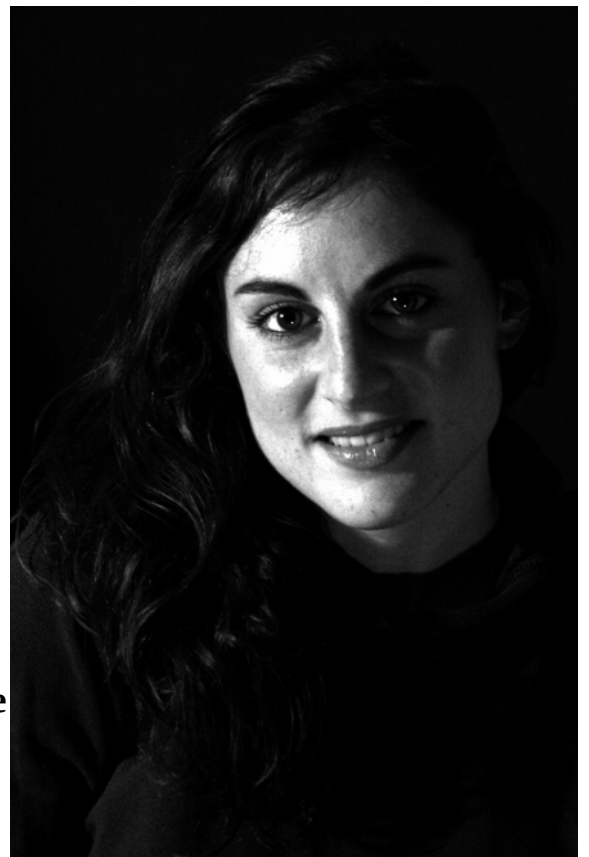
Je pars ensuite sur l'atelier du Grand Rond avec Philippe Cancé, où on a joué Le Frigo de Copi.

Puis une année avec Bruno Abadie.

Autre :

J'ai un parcours sportif dans la boxe française puis dans la boxe anglaise (championne du monde, europe, et plusieurs fois de France).

Après une petite pause bébé, je suis reparti cette année et ai reconquis le titre national.



Générique

« *Fragments d'exil* »

Texte

Dominique Fernandez

Directeur artistique

Alain Baggi

Mise en scène et conception

collective

Comédienne

Élodie Bermudez

Création musicale sur scène

Thomas Jimenez

Mathieu Jardat

Régie son et lumière

Alain Baggi

Production et diffusion

en France, Europe, Espagne et Amérique du Sud, EU, Canada, Afrique...

Les 39 Marches

les39marches@free.fr

www.les39marches.org

Contact

Alain Baggi

alain.baggi@free.fr

les39marches@free.fr

tél. : (33) 06 75 01 57 14



L'association les 39 marches

Crée en 1982, l'association les 39 Marches a pour but la promotion de l'image sous toutes ses formes, animées ou fixes : cinéma, télévision, théâtre, spectacle, photo, livre, ordinateur ou tout autre support...

En 1996, l'association étend officiellement ses statuts au développement social.

Lieu d'approche entre des professionnels, gens de terrain et le public : elle ouvre à des rencontres qui doivent favoriser l'accès à de nouvelles connaissances, et permettre une meilleure compréhension de l'Autre.

œuvre sans relâche dans l'univers artistique dans les ouvertures créatrices, les innovations pertinentes et les créations dont notre société a nécessairement besoin par ces temps de crise économique et existentielle dans laquelle elle se retrouve.

Saisir l'instant d'une pause un instantané de notre monde,

sa complexité,

ses possibles évolutions,

et en fin de compte, nous retrouver et appréhender de façon sereine cette angoisse existentielle que notre civilisation s'amuse à exacerber.

Le futur est là, devant nous.

Le texte, écrit, lu, mastiqué, avalé, confié, devient les fondations d'un édifice scénique qui se construit sous nos yeux,

le Système Monétaire,

les Valeurs de l'Existence,

la Construction et Destruction d'une Vie.



PRESSE

Cave Poésie – Toulouse – Septembre 2015
Participation et dédicaces au Bazar Littéraire « Chez René »



Radios – Toulouse – Septembre 2015
Présentation de la pièce et lecture d'extraits



Radio Occitania – Toulouse – Novembre 2015
Invité de Christian St Paul dans l'émission « Les poètes »



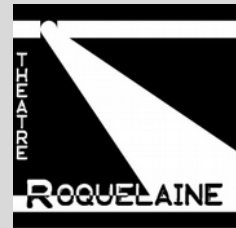
Présentation et lecture d'extraits à deux voix

<http://les-poetes.fr/emmission/2015.html>

Toulouse – Janvier 2015
Rencontre-lecture à la librairie Ombres Blanches

LIBRAIRIE
OMBRES
OMBRES
BLANCHES
BLANCHES

Toulouse – Février & mars 2016
Représentations théâtrales de « Fragments d'exil »



Le 12 février à l'Espace Culturel Protestant
Le 19 février et le 11 mars au Théâtre Roquelaine

Reportage de J-P Baro : <https://www.youtube.com/watch?v=3oiSI8VwWJs>

Le Castéra 31 – Mars 2016

« Le Village du Livre » – Participation et dédicaces

Le Castéra 31

Le village du livre

Dimanche 20 mars 2016
de 10h00 à 18h00

10h et toute la journée : Dédicace par les auteurs, rencontres avec les maisons d'édition

14h : Contes pour enfants (public familial), animations théâtrales

16h : Poésies contées, paroles de femmes

17h : Jumelage de Saint Honoré de Témiscouata (Québec) avec Le Castéra.

Autour du livre et du papier



Fragments d'exil

de Dominique Fernandez

avec

Thomas Jimenez

Mathieu Jardat

Laura Fernandez



n° à côté : 164271433506



licences n° 2 : 2-21067957 et n° 3 : 3-1067958

vendredi 24 février 2017

à 21H

Centre Culturel

Cornebarieu - 31700

Fragments d'exil

de Dominique Fernandez

avec

Thomas Jimenez

Mathieu Jardat

Laura Fernandez



n° à payer : 164271433506



licences n° 2 : 2-21067957 et n° 3 : 3-1067958

La Distillerie des Arts - 5 route de Varen

Laguépie - 82250

Samedi 15 avril 2017

à 21h

Fragments d'exil

de Dominique Fernandez

avec

Fabienne Gay

Thomas Jimenez

Mathieu Jardat



n° objet : 164271435506



licences n°2 : 13-13025 et n°3 : 13-13026

Maison des Mémoires/Centre Joël Bousquet

11000 Carcassonne

Vendredi 9 Mars 2018 à 18h30 (entrée libre)

Fragments d'exil

de Dominique Fernandez

avec

Elodie Bermudez

Thomas Jimenez

Mathieu Jardat



MJC Roguet Saint Cyprien

9 rue de Gascogne

31300 Toulouse

27 avril 2019 à 20h30

Fragments d'exil

de Dominique Fernandez

avec

Elodie Bermudez
Thomas Jimenez
Mathieu Jardat



n° objet : 164271435506

licences n°2 : 13-13025 et n°3 : 13-13026

Cave Poésie
71 rue du Taur
31000 Toulouse

jeudi 3 octobre 2019
spectacle à 20h30

Fragments d'exil

de Dominique Fernandez

avec

Fabienne Gay
Thomas Jimenez
Mathieu Jardat



n° objet : 164Z71435506

licences n°2 : 1067957 et n°3 : 1067958

Archives départementales de la Gironde

Amphithéâtre Jean Cayrol

Samedi 8 février 2020 à 15h

72/78 Cours Balguerie-Stuttenberg

33 000 Bordeaux 05 56 99 33 33